

# Leubener Zeitung

Dobritz Laubegast Leuben Meußlitz Niedersedlitz Sporbitz Tolkewitz Zschachwitz Zschieren

## Weihnacht überall

„Ich muss euch sagen, es weihnachtet sehr!“ Der Dichter Theodor Storm würde sich verwundern die Augen reiben, wie sehr es heutzutage weihnachtet. Allüberall, unübersehbar! Die schönste, aber auch quirligste Zeit hat begonnen – mit Lichteln, Wichteln, musizieren, basteln, backen, naschen. Und mit Gemeinsamkeit. Nicht nur Familien rücken zusammen, auch Nachbarn. Wie beim „Laubegaster Advent“. Jeden Tag treffen sich dabei Jung und Alt an anderer Stelle, in privaten oder öffentlichen Räumen, um sich und anderen eine Freude zu bereiten. Nächstenliebe wird großgeschrieben: Spenden werden an Bedürftige übergeben, Schlafsäcke an Obdachlose verschenkt, Päckchen für Kinder gepackt, denen es nicht so gut geht. Dieses Miteinander vom Dezember sollte das ganze Jahr über eine Rolle spielen...

Ihre Christine Pohl

## Für Familien

Weihnachtsbasteleien, Musik, Spiel und Spaß stehen am 14. Dezember, 15 bis 18 Uhr, für Kinder und Erwachsene im Familienzentrum Tapetenwechsel, Rathener Straße, auf dem Programm. (LZ)

## 4. Leubener Weihnachtsmarkt

Am 10. Dezember eröffnet Ortsamtsleiter Jörg Lämmerhirt 14 Uhr den Weihnachtsmarkt an der Himmelfahrtskirche. Danach erwartet die Besucher ein kulturelles Programm mit dem Spatenchor der 93. Grundschule und dem Chor vom Leubentreff. Der Posaunenchor der Kirchgemeinde Leuben/Laubegast tritt ebenso auf wie die HOGA-Band „22 Grad“. 17.15 Uhr können sich alle Besucher auf die beeindruckende Feuershow mit „Frau Funkelfix“ freuen. Von 14.30 bis 15.30 Uhr macht „Der Fliegende Teppich“ mit „Märchen aus 1001 Nacht“ im Turm im 1. Obergeschoss Station, eine offene Erzählbühne, die in diesem Jahr im Rahmen des Projekts „ZU HAUSE in Prohlis“ ins Leben gerufen wurde. Außerdem öffnet im Turm von 14 bis 18 Uhr die Adventbasteleinstube für Kinder. (ct)



**LAUBEGASTER STERNENZAUBER:** Zwei Sternenprinzessinnen „entzündeten“ am 1. Dezember Sterne an den Geschäften auf ihrem Weg vom KJH Chili bis zum Weihnachtsbaum vor dem Herrenhaus. Begleitet wurden sie traditionell von einem Lampionumzug. Am Herrenhaus empfing sie der Weihnachtsmann. Foto: Trache

## 33 Jahre im Dienst des Posaunenchores

Ob „Fröhliche Weihnacht überall“ oder „Vorfreude, schönste Freude“ – ohne diese typischen Lieder würde etwas fehlen auf einem Weihnachtsmarkt. Und so stimmt der Leubener Posaunenchor am 10. Dezember ab 15.30 Uhr an der Himmelfahrtskirche viele weihnachtliche Lieder an und sorgt damit wie immer für die richtige Stimmung. Geleitet wird das Ensemble seit 33 Jahren von Karl-Heinz Knöfel. Und das im Ehrenamt. Der ausgebildete Kirchenmusiker übernahm diese Aufgabe von Kantor Werner. Seitdem hat er sich dafür engagiert, dass der Posaunenchor ein abwechslungsreiches Repertoire beherrscht. Neben großen Chorälen spielt der Chor unter seiner Leitung auch Volkslieder und Spirituals. Zurzeit sind 14 Frauen und Männer im Alter von 15

bis über 70 Jahre dabei. Das eine oder andere Mitglied hat unter der Leitung von Karl-Heinz Knöfel das Posaune blasen und auch Noten lesen gelernt. „Unter uns herrscht eine gute Kameradschaft. Uns verbindet die Liebe zur Posaunenmusik. Über die Jahre sind Freundschaften entstanden. Gemeinsam feiern wir die Geburtstage der Chormitglieder“, erzählt der 78-Jährige. Vorwiegend gestaltet der Leubener Posaunenchor die Gottesdienste musikalisch, hin und wieder gemeinsam mit dem Posaunenchor aus Niedersedlitz. In der jüngeren Vergangenheit trat der Leubener Posaunenchor bei mehreren Höhepunkten auf. So war er bei der Einweihung der Frauenkirche 2005 dabei, blies bei den Posaunentagen 2008 in Leipzig und 2016 in Dresden sowie beim 33.

Deutschen Evangelischen Kirchentag in Dresden 2011. Seit einiger Zeit beschäftigt die Bläser ein Problem: Gesucht wird eine neue Leiterin oder ein neuer Leiter.

### ■ Nachfolger gesucht

„Einige haben sich bei uns schon vorgestellt“, so Karl-Heinz Knöfel. „Idealerweise sollte mein Nachfolger oder meine Nachfolgerin eine musikalische Ausbildung und die Liebe für Posaunenmusik mitbringen.“ Am 21. Januar 2018 wird Karl-Heinz Knöfel im Rahmen des Gottesdienstes verabschiedet. Auch danach wird er die Entwicklung „seines“ Posaunenchores weiter verfolgen. (ct)

Interessenten melden sich telefonisch bis zum 31. Dezember bei Karl-Heinz Knöfel, Tel. 2038165, oder Jürgen Gatter, Tel. 2010490.

### Gemeinsam singen

Am 11. und 18. Dezember steht gemeinschaftliches Singen am runden Tisch auf dem Programm in der Gaststätte „Zur Post“, Pirnaer Landstraße 13. Von 17 bis 19 Uhr werden gemeinsam mit Berthold Bethage jahreszeitgemäße Volkslieder, Weinlieder oder kultige alte Schlager gesungen. (LZ)

Die nächste „Leubener Zeitung“ erscheint am 24. Januar. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am 15. Januar 2018.



**KARL-HEINZ KNÖFEL DIRIGIERT** die Leubener und Niedersedlitzer Posaunenchor bei der Andacht zum Totensonntag auf dem Friedhof Leuben. Foto: Trache

## DER HÖRGERÄTELADEN

BESSER HÖREN!

Stübelallee 55

Pädakustik

☎ 0351 250 90 06

Pfotenhauerstraße 41

☎ 0351 210 44 88

www.der-hörgeräteladen.de

## Gold-Ankauf

Barren Gold  
Ringe, Ketten, Uhren  
Zahngold, Barren

zu Höchstpreisen!!!

Goldschmiede Kipper

Pirnaer Landstraße 158  
Zwinglistraße 40  
Centrum Galerie

www.goldschmied-kipper.de



Vielfältiges Angebot an  
Weihnachtsbäumen  
und Tannengrün  
z. B. Nordmantannen  
ab 12,00 Euro  
in Kleinzschachwitz



Gartenbau C. Fleischer  
Meußlitzer Str. 27 · 01259 Dresden

werktags 9 – 18 Uhr  
Sa 9 – 17 Uhr · So 10 – 16 Uhr

### Unsere Themen

- Feuerwehr-Einsatz S. 2
- Dorfmeile Zschachwitz S. 3
- Weihnachtsmann S. 4
- Adventsaktion S. 5
- Treffpunkt Spielplatz S. 6
- Rätsel S. 7
- Miteinander S. 8

## Gedanken zur Nacht

Wer den Weihnachtsabend ruhig ausklingen lassen möchte, ist am 24. Dezember, ab 23 Uhr, herzlich in die Himmelfahrtskirche Leuben zu „Musik und Gedanken zur Nacht“ eingeladen. Es erklingen weihnachtliche Klavierstücke, gespielt vom Zschachwitzer Pianisten Marcel Rose. Besinnliche Weihnachtsgeschichten, oft mit einem kleinen Schmunzeln versehen, wird die Gemeindepädagogin Heike Koch lesen. Diese musikalisch-literarische Veranstaltung blickt auf eine 15-jährige Tradition zurück. (ct)

Ihre Zeitung im Internet

www.dresdner-stadtteilzeitungen.de



# Und wenn der Baum brennt, kommt die Feuerwehr



IN DER WEIHNACHTLICH geschmückten Feuerwache Übigau warten Oberbrandmeister Maik Fellenberg, Oberbrandmeister Jens Eitzold und Brandamtmann Holger Ettrich auf ihren Einsatz. Foto: Trache

## Die Energie-Berater Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

### Gut informiert – mit dem Gebäude-Energieausweis!

Sie möchten Ihr Haus verkaufen oder eine Wohnung neu vermieten? Dann benötigen Sie einen Gebäude-Energieausweis.

Der Energieausweis gibt den Endenergieverbrauch in kWh pro Quadratmeter und Jahr und die Energieeffizienzklasse (von A+ bis H) an.

Der Ausweis ist den Miet- oder Kaufinteressenten unaufgefordert bei der Besichtigung vorzulegen und hilft beim energetischen Vergleich verschiedener Objekte.

Unterschieden werden zwei Ausweisvarianten. Der verbrauchsorientierte Energieausweis wertet den gemessenen Heizenergieverbrauch der letzten drei Jahre aus. Der Bedarfsausweis ermittelt den zu erwartenden Energiebedarf über ein ingenieurtechnisches Berechnungsverfahren.

Der Energieausweis ist ab Ausstellungsdatum 10 Jahre gültig.

Sie benötigen einen Energieausweis? Auf unserer Internetseite [www.drewag.de](http://www.drewag.de) erhalten Sie das Auftragsformular. Oder Sie besuchen unsere Energie-Berater im DREWAG-Treff, Ecke Freiburger/Ammonstraße, 01067 Dresden.



**DREWAG**

## Bestattungshaus Werner Billing GmbH

Fachgeprüfte Bestatter, Bestattermeister

**Dresden Zschachwitz**  
Büro Bahnhofstraße 83, 01259 Dresden  
Telefon (03 51) 2 01 58 48

**Dresden-Blasewitz**  
Büro Berggartenstraße 19, 01277 Dresden  
Telefon (0351) 3 17 90 24

**Dresden-Strehlen**  
Büro Lockwitzer Straße 24, 01219 Dresden  
Telefon (03 51) 4 71 62 86



## BESTATTUNGSHAUS DRESDEN-OST

Wir sind zuverlässig, flexibel und zukunftsorientiert in allen Vorsorge- und Bestattungsangelegenheiten

**Schlüterstraße 48, 01277 Dresden**  
☎ 3 16 08 14

[www.bestattungshaus-dresden-ost.de](http://www.bestattungshaus-dresden-ost.de)

Unsere Gaststätte bietet Ihnen einen würdigen Abschluss Ihrer Trauerfeier.  
Bestattermeister Jörg Strugalla – Inhaber Karl Strugalla

Wenn andere feiern, sind die Kameraden der Berufsfeuerwehr Dresden rund um die Uhr im Einsatz. Aber: „Im Grund genommen sind Weihnachten und Silvester Tage wie andere auch“, sagt Rainer Jonas, Hauptbrandmeister der Dresdner Berufsfeuerwehr. „Dennoch herrscht auf unseren fünf Feuerwachen zu Weihnachten eine ganz eigene Atmosphäre. Auch das gemeinsame Essen zu Heilig Abend findet in einer ganz besonderen Stimmung statt.“ Versucht wird, dass Feuerwehrleute mit kleinen Kindern möglichst bei ihrer Familie sein können. Die Feuerwachen werden weihnachtlich geschmückt mit Schwibbbögen und Weihnachtsbäumen. Einige Pyramiden wurden vor Jahrzehnten von Kameraden selbst gebaut und werden immer wieder aufgestellt. In der Weihnachtszeit müssen die Kameraden auch mal einen brennenden Adventskranz löschen. „Aber auch zu Heilig Abend, dem Fest der Liebe, wird gestritten und es kommt zu Verletzungen. Auch zu Weihnachten wird gestorben, sei es bei Verkehrsunfällen oder zu Hause, und wir müssen die Wohnungstür öffnen“, berichtet Rainer Jonas über verschiedene Rettungseinsätze. Die Feuerwehrleute erleben auch entspannte Momente: „Manchmal bekommen

wir eine Tasse Kaffee oder Plätzchen angeboten.“ Zu Silvester geht es für die Feuerwehr weniger besinnlich zu. „Ab mittags sind wir nahezu ununterbrochen im Einsatz. Es ist meist nichts Großes, aber viele kleinere Brände, die permanent gelöscht werden müssen. Sei es, dass Blitzknaller in privaten Briefkästen oder auch in Postbriefkästen explodieren. Wenn wir diese löschen müssen, ist die Post da drin natürlich hinüber. Ab Mitternacht werden wir auch immer wieder zu Wohnungsbränden gerufen, weil Silvesterraketen durch die Fensterscheibe flogen oder Balkons in Brand steckten.“ So brannten z. B. 2016 auf dem Balkon in der 9. Etage der Herzberger Straße eine Markise und abgestellte Gegenstände. Rainer Jonas rät, beim Verlassen der Wohnung zu Silvester alle Fenster richtig zu schließen, auch nicht anzukippen. Zusätzlich sollten die Jalousien heruntergelassen werden. Adventskränze und auch Weihnachtsbäume mit brennenden Kerzen sollten nie unbeaufsichtigt gelassen werden. Sein Tipp für echte Kerzen am Baum: Anzünden von oben nach unten und von innen nach außen, gelöscht wird in umgekehrter Reihenfolge. (ct)

**Daniela müller** seit 1990  
BESTATTUNGEN

**01279 Dresden, Wehlener Str. 9**  
Tel. (0351) 25 44 44, Fax: (0351) 2 54 44 16

**01705 Freital, Dresdner Str. 285**  
Tel. (0351) 6 49 48 88, Fax: (0351) 6 49 48 80

[www.mueller-bestattungen.com](http://www.mueller-bestattungen.com)

**ANTEA BESTATTUNGEN**

Qualitätszertifizierter Bestattungsdienstleister  
EUROCERT  
DIN EN ISO 9001  
BESTATTER VOM HANDWERK GEPRÜFT

Wer einen Fluss überquert,  
muss die eine Seite verlassen.  
Mahatma Gandhi

Tag & Nacht für Sie erreichbar: **0351/42 999 42**

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163  
Herzberger Str. 8 | Pfothenhauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54  
Breitscheidstr. 55 | [www.antea-dresden.de](http://www.antea-dresden.de)

Ein Dresdner Familienunternehmen  
**TORSTEN GAUMERT**

**BESTATTUNGEN**  
Tag und Nacht dienstbereit

Keglerstr. 4 01309 Dresden  
Tel. (03 51) 3 12 93 00 Fax (03 51) 3 12 93 01  
Saarstr. 1 01189 Dresden  
Tel. (03 51) 4 24 75 90  
Herzberger Str. 30 Eing. Prohliser Allee 01239 Dresden  
Tel. (03 51) 4 04 37 82

**DEM LEBEN EINEN WÜRDIGEN ABSCHIED GEBEN**

## Service

**Wir kaufen Wohnmobile +  
Wohnwagen**  
Tel.: 03944-36160  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de) (Fa.)

**WINTERDIENST** morgens am  
Schillerplatz für Gehweg.  
Gesucht wird eine verlässliche  
Person, Zubehör wird gestellt.  
Telefon 0162 419 93 95

**BAUMFÄLLUNG  
MIT SEILTECHNIK**  
inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen  
übernimmt preiswert,  
schnell und unkompliziert  
**TEAM ALPIN GmbH**  
Telefon 0172 3530066  
mail@team-alpin.info  
Herr Rehwagen

## Wer reinigt unsere Büros?

Gute Aufträge an kleinere,  
zuverl. Reinigungsfirma in  
DD abzugeben.

☎ 0351-4865385  
www.Reynle.info

**SAXONITAS**  
BESTATTUNGSDIENST

**würdevolle Bestattungen  
aller Art zum Tiefpreis**  
Erd · Feuer · See · Natur  
Sozial · Anonymbestattungen

**komplett ab 999,-**

**24h ☎ 0351 500 747 07**  
Prohliser Allee 33 · 01239 Dresden  
[www.saxonitas.de](http://www.saxonitas.de)

## Impressum

### DRESDNER STADTTEILZEITUNG

■ Herausgeber:  
SV SAXONIA Verlag für Recht,  
Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

Gesamtherstellung und Verlag

■ Anzeigenleitung:  
SV SAXONIA VERLAG für Recht,  
Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
Tel. 0351 4852621

[www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de)

■ Verantwortliche Redakteurin:  
Christine Pohl  
Tel. 0351 4852621, Fax: 0351 4852661  
stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de

■ Anzeigenberatung:  
Carola Multize, Tel. 0162 6553333  
vorstufe@saxonia-verlag.de

■ Druck:  
LR Medienverlag und Druckerei GmbH  
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus  
Tel. 0355 481461

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.





ANZEIGE

ANZEIGE

## Sanitätshaus Kleinzschachwitz

Putjatinstraße 5 · 01259 Dresden  
(neben Putjatinplatz)  
Inhaber: Robert Bartzsch

Öffnungszeiten: Mi geschlossen (Hausbesuche)  
Mo + Fr + Sa 10:00–13:00  
Di 15:00–19:00  
Do 10:00–13:00 15:00–19:00

### Lieferant aller Krankenkassen

Kompressions- und Stützstrümpfe  
Medizinische Bandagen und Orthesen  
Artikel zur häuslichen Pflege  
gesundes Schlafen und Bettschutz  
aufsaugende und ableitende Inko-Artikel  
Reha-Hilfsmittel z.B. Geh-, Bade- und Toilettenhilfen, Rollatoren

Gymnastikartikel  
Medizinische Fußeinlagen  
Blutdruckmessgeräte  
und TENS/EMS-Geräte  
Rollstuhlverleih

Hausbesuche nach Vereinbarung möglich!

[www.sanitaetshaus-kleinzschachwitz.de](http://www.sanitaetshaus-kleinzschachwitz.de) · Tel.: 0351/20 57 69-37

## EP: Radio Hanel

Fachhändler für Unterhaltungs- und Kommunikationselektronik  
sowie Haustechnik und Multimedia.

Adresse:  
Bahnhofstraße 70  
01259 Dresden

Öffnungszeiten:  
Mo–Fr 9.00–19.00 Uhr  
Sa 9.00–13.00 Uhr

Fon:  
0351/2038973  
0351/2015831  
Fax:  
0351/2015854  
Internet:  
[www.radio-hanel.de](http://www.radio-hanel.de)  
Mail:  
[info@radio-hanel.de](mailto:info@radio-hanel.de)



## Kneipenbummel durch das alte Dresden

Manfred Wille, Gastronomieexperte und Buchautor, moderiert am 9. Dezember, ab 15 Uhr, im Putjatinhaus die Veranstaltungsreihe „Erinnerung an Manfred Lauffer“. Er lädt ein zum „Kneipenbummel durch das alte Dresden“. Im Putjatinhaus in Kleinzschachwitz hielt Manfred Lauffer, Dresdner mit Leib und Seele, oft seine Vorträge mit historischen Fotos, Film- und Tonbeiträgen. Die Erinnerung an seine Heimatstadt vor der sinnlosen Zerstörung durch die Bomben am 13. Februar wollte er wachhalten, zum Erhalt der verbliebenen Baudenkmäler und zum einfühlsamen Gestalten der Neubauten der Altstadt aufrufen. Dicht gedrängt staunten die Zuschauer hier im Vortragssaal über die einstige Pracht des Residenzschlosses, über die heute schon vergessenen Theater und Kinopaläste, über den spektakulären Bau des Kugelhauses. Neben umfangreichem Fachwissen über die Baugeschichte

bot er auch kurzweilige Anekdoten. Bei acht Vorträgen stellte ich in den Jahren 2007 bis 2010 meine Amateur-Videokamera neben seinen Diaprojektor. Als Erinnerung an Manfred Lauffer werden diese gefilmten Vorträge sowie Fotos aus seinem umfangreichen Bildarchiv von mir zur Zschachwitzer Dorfmeile im Mai und Dezember im Putjatinhaus gezeigt. Diesmal werden unter Nutzung seiner Bildmotive die bedeutendsten Restaurants und Hotels, aber auch Kneipen der Dresdner Altstadt vorgestellt, ergänzt von Manfred Willes eigenen Recherchen.

Dazu gehört das „Belvedere“ auf der Brühlischen Terrasse, das „Stadtwaldschlösschen“ und der „Gambrinus“ am Postplatz, aber auch die legendäre „Bärenschänke“ auf der Webergasse, ebenso das „Trompeterschlösschen“ und die beliebten Kaffeehäuser.

Joachim Liebers, Ortsamtsleiter  
Leuben a. D.



HELBIGS ETABLISSEMENT an der Elbe.

Foto: Archiv/Liebers

## Mit Weihnachtsmann, Engel und Fürst Putjatin auf der Wintermeile

Was wäre die Adventszeit ohne Zschachwitzer „Wintermeile“? Am 8. und 9. Dezember ist es wieder soweit. Traditionell wird sie mit einem gemeinsamen Weihnachtsliedersingen am Zschachwitzer Weihnachtsbaum eingeleitet. Wer gern dabei sein möchte, ist am Freitag ab 19 Uhr herzlich eingeladen.

Am Sonnabend eröffnen Fürst Putjatin und Detlef Eilfeld 10 Uhr die 35. Dorfmeile. Der Vorsitzende des Vereins wird zur Begrüßung darüber informieren, wie es um die Errichtung des Lesepavillons am Lockwitzbach in Zschachwitz steht. In dieses Projekt fließen seit einigen „Meilen“ die Spendengelder. So wird auch der Erlös aus dem Verkauf des Riesenstollens der Dresdner Mühlenbäckerei dem Lesepavillon zugute kommen. Der Stollen wird gegen 10.15 Uhr im Beisein von Weihnachtsengel und Weihnachtsmann angeschnitten. Danach erwartet die „Meilen-Gäste“ das gewohnt unterhaltsame Programm bis 22 Uhr mit Musik und Geschichten, Puppentheater, Märchenstunde und Krimilesung, mit Kinderbackstube, Tombola und Basteln. Höhepunkt des Tages ist wieder das große Höhenfeuerwerk mit Musik und der Festumzug.

### Entlang der Meile

Den ganzen Tag über Traktorrundfahrten, weihnachtliche Straßenmusik, Weihnachtsmann-Wunschbriefkasten, Bastelangebote für Kinder von der Christlichen Schule und in der Apotheke Kleinzschachwitz, Toms Dampfisenbahn in Altkleinzschachwitz bei Sanitär-Hempel, Glücksrad und Luftballonmodellage bei Radio Hänel, 11–17 Uhr, Rennstrecke für WT-Cars bei der Wassertechnik Dresden GmbH, Großschach und Mühle.



Keine Wintermeile ohne Weihnachtsmann und Fürst Putjatin. Foto: G.Z.

### 9. Dezember: Ausgewählte Veranstaltungen

- 10.15 Uhr Stollen-Anschnitt
- 11+15 Uhr „Der Königskuchen“ – das Dresdner Familien- und Handpuppen & Kaspertheater spielt in der Weinscheune (für Kinder ab 4 Jahre)
- 11 Uhr Posaunenchor der Stephanusgemeinde, Festplatz
- 11 Uhr Vorweihnachtliches Musizieren mit dem Akkordeon – Schüler des „Heinrich-Schütz“-Konservatoriums und der Musikschule Pirna zu Gast in der Kath. Pfarrei, Meußlitzer Straße 108
- 11–17 Uhr Rennstrecke für Kinder-Cars bei der Wassertechnik
- 12 Uhr Kalle Fink Piano-Tour, Bühne Festplatz
- 14 Uhr „Saitenweisen“, Live-Musik auf der Bühne Festplatz
- 14 Uhr „Das Täubchen des Friedens“, Spatenchor der 91. Grundschule Am Sand, Getränkegutshof Scholz
- 14 Uhr Eröffnung der Tombola
- 14–17 Uhr Geschenkeengel Bea und der Weihnachtsmann sind zu Gast bei Radio Hanel
- 15 Uhr Chor des ökologischen Kinderhauses, Bühne Festplatz
- 15.30 Uhr Mobile Dance, Anne Gärtner und ihre Tanzmäuse, Getränkegutshof Scholz
- 16.30 Uhr 22 steps und die Kindertanzgruppe der FES Großschachwitz im Getränkegutshof Scholz
- 17.30 Uhr Lieder zum Fest mit den Singshakes, Katholische Pfarrei „Heilige Familie“, Meußlitzer Straße 108
- 18 Uhr Festumzug mit dem Kinder- und Jugendensemble, Start Putjatinplatz
- 18.45 Uhr Traditionelles Höhenfeuerwerk, An der Aue
- 18.30–22 Uhr Weihnachtsrhythmen am Lagerfeuer, Gasthaus Altkleinzschachwitz No. 1

### Im Putjatinhaus

Winterliche Kreativangebote erwarten kleine und große Besucher im Putjatinhaus, Meußlitzer Straße 83, von 14 bis 18 Uhr. Bereits 12 Uhr eröffnet die Künstlerin Ira Rose ihre Ausstellung.

Bereits 13 Uhr unterhalten hier Fürst Putjatin und Lehrer Locke die Dorfmeilenbesucher. Ab 16.15 Uhr heißt es „Mit Eierschecke und Flüsterstollen durch fünf Jahrzehnte“, wenn Bäckermeister Matzker aus seiner Biografie liest.

 Wassertechnik Dresden GmbH

Sauna · Schwimmbad  
Springbrunnen · Teiche

Bahnhofstr. 97 Tel. 0351 2000021 [www.eilfeld.de](http://www.eilfeld.de)  
01259 Dresden Fax. 0351 2000023 [eilfeld@t-online.de](mailto:eilfeld@t-online.de)

## Teichwirtschaft Moritzburg GmbH

Frisch- und Räucherfisch aus eigener Verarbeitung und Produktion

### Öffnungszeiten

|            |                |
|------------|----------------|
| Do. 21.12. | 9:00–17:00 Uhr |
| Fr. 22.12. | 9:00–17:00 Uhr |
| Sa. 23.12. | 9:00–16:00 Uhr |
| Do. 28.12. | 9:00–17:00 Uhr |
| Fr. 29.12. | 9:00–17:00 Uhr |
| Sa. 30.12. | 9:00–16:00 Uhr |



Bärnsdorfer Hauptstraße 1c  
01471 Radeburg  
OT Bärnsdorf  
Tel. (035207) 81468  
Fax (035207) 81664

Besuchen Sie uns im Internet: [www.teichwirtschaft-moritzburg.de](http://www.teichwirtschaft-moritzburg.de)  
E-Mail: [Teichwirtschaft-Moritzburg@t-online.de](mailto:Teichwirtschaft-Moritzburg@t-online.de)

## WEIHNACHTEN BEI DEN TIEREN

17. DEZEMBER, 10–15 UHR

**TOLLE IDEE!**  
Zoo-Jahreskarte zum Fest verschenken: schon ab 18,- €

Mit Bescherung für die Tiere, Adventsbasteln, Zookasper & Weihnachtswichtel

**DVB ZOO DRESDEN**  
zoo-dresden.de

ANZEIGE

## Freikarten zu gewinnen



Wir sind dabei!

Exzellente Künstler und Artisten, spannende Tierdarbietungen und lukullische Genüsse – das alles vereint der Dresdner Weihnachts-Circus ab 20. Dezember 2017. Mit etwas Glück können Sie kostenlos dabei sein: Wir verlosen Freikarten. Lösen Sie unser Kreuzworträtsel oder machen Sie mit bei unserem virtuellen Adventskalender unter [www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de).

MAIER SACHSEN

DAS BESTE EVENT DES JAHRES

MARIO MÜLLER MILANO präsentiert

# 22. Dresdner Weihnachts-Circus

IHR DRESDNER HEIMATCIRCUS

VOM 20. DEZEMBER BIS 07. JANUAR

VOLKSFESTPLATZ OSTRAGEHEGE

TICKETS: 0180 / 330 2 330 - WWW.DWC.DE

## Bevor der Weihnachtsmann klingelt

Die Weihnachtszeit rückt näher: Im Weihnachtsdorf am nördlichen Polarkreis, im finnischen Rovaniemi, herrscht Hochbetrieb. Der Weihnachtsmann schafft es natürlich nicht allein, an einem Abend alle Kinder der Welt persönlich zu beschenken. Daher sucht er fleißige Helfer, die er Heiligabend zu den Kindern schickt. Seit sieben Jahren kann er auf die Unterstützung des Dresdner Weihnachtsmannes Michael zählen. Jedes Jahr nimmt er zuvor an einer Schulung teil, bei der er mit anderen Weihnachtsmännern Erfahrungen austauscht und hilfreiche Tipps bekommt. Etwa acht Familien besucht er am Weihnachtsabend. Dabei ist er vorrangig im Gebiet rund um Loschwitz bis Hosterwitz unterwegs. „Etwa fünf Tage vorher erhalte ich die Namen und Adressen der Familien. Dann mache ich mir einen genauen Plan, wann ich welches Kind besuche und fahre auch im Vorfeld die Strecke ab, damit zu Heiligabend nichts schief geht.“ Große Unterstützung erhält er von den vielen Engeln, die das ganze Jahr über sehr genau sehen, welches Kind brav war oder sich daneben benommen hat, ob es einen kleinen oder größeren Kummer hat oder ob es sich für das neue Jahr etwas vorgenommen hat. All dieses Wissen schreibt sich der Weihnachtsmann Michael in sein Goldenes Weihnachtsmannbuch. Bilder, die ihm die



DER WEIHNACHTSMANN MACHT sich bald auf den Weg. Schon ein Gedicht gelernt? Foto: Trache

Kinder gemalt haben, bewahrt er ebenfalls in diesem Buch auf. Wenn er am Weihnachtsabend an die Tür einer Familie klopft, ist er immer sehr gespannt, welche Gedichte oder Lieder ihm die Kinder vortragen werden. Auch singt er gern gemeinsam mit der Familie ein Weihnachtslied. Besonders gefreut hat er sich, als ein Jugendlicher ihm auf dem Schlagzeug ein Solo gespielt hat. Aber auch Klavier- und Geigendarbietungen begeisterten den Weihnachtsmann in den letzten Jahren. „Ich finde es sehr spannend zu sehen, wie jede Familie Weihnachten feiert und wie das Zimmer geschmückt ist“, sagt Michael. Für seinen Einsatz erhält er ein finanzielles Dankeschön. Wer den

Weihnachtsmann in diesem Jahr ebenfalls unterstützen möchte – gern auch als Engel –, meldet sich bei der studentischen Arbeitsvermittlung und registriert sich unter [www.weihnachtsmann-dresden.de](http://www.weihnachtsmann-dresden.de).

(Claudia Trache)

Singakademie Dresden

### ADVENTSSTERN 2017

Werke von Bach, Telemann, Otto, Prée

17.12.2017  
Annenkirche Dresden  
17.00 Uhr

Soli, Dresdner Barockorchester  
Singakademie Dresden  
Ekkehard Klemm, Leitung

[tickets@singakademie-dresden.de](mailto:tickets@singakademie-dresden.de)  
[www.singakademie-dresden.de](http://www.singakademie-dresden.de)

ANZEIGE

## LESUNGEN – KONZERT – COMEDY in den Dresdner Unterwelten Verschenken Sie zu Weihnachten Freude!

Der Veranstaltungsplan 2018 verspricht einige Highlights: PUHDY Peter Meyer (20.1.), WALTER PLATHE (17.2.), DER BÖTTCHER (3.3.), ein neues Programm mit „GLAS-BLASSING“ (25.2.), Dixie mit LAMAROTTE aus Holland (16.3.), INGE BORG (6.5.), FIPS ASSMUSSEN (27.10.), der Postman HANS HERRMANN THIELKE (9.11.), die hervorragende Kabarettistin LUCY VAN KUHLE (17.3.) oder auch KONZERTE mit Thomas Stelzer (10.2.), Stargitarist Frank Fröhlich (11.2.), der Band

„Schnaps im Silbersee“ (23.2.) oder die 2. Nacht der lustigen Liedermacher mit dem Dresdner Lästermaul Mario Thiel (4.5.).

**Verschenken Sie Eintrittskarten oder Gutscheine für Veranstaltungen in den UNTERIRDISCHEN WELTEN, – dem Veranstaltungszentrum im Süden Dresdens.** Wer Künstler hautnah in einem „unterirdisch-felsigen Ambiente“ erleben will, ist bei uns genau richtig. Bei Bestellungen bis zum 21.12. garantieren wir eine rechtzeitige Zusendung.

„UNTERIRDISCHE WELTEN“  
KULTUR IM DRESDNER SÜDEN

**FOLTERWEIHNACHTEN**  
mit KATHY LEEN  
14.12., 20:00 Uhr  
KABARETT  
nach Philipp Schaller

**WALTER PLATHE**  
17.02.2018,  
20:00 Uhr  
amüsante LESUNG  
und PLAUDEREI

Unterirdische Welten (am Salzstollen Dresden), 01257 DD, Lockwitzgrund 38  
Karten: 0351-4054550 (24 Std. AB), [www.unterirdische-welten.de](http://www.unterirdische-welten.de)  
[www.vp-roesler.de](http://www.vp-roesler.de), [www.reservix.de](http://www.reservix.de) (auch Homedruckfunktion)

„UNTERIRDISCHE WELTEN“ am Salzstollen Dresden, 01257, Lockwitzgrund 38  
[www.unterirdische-welten.de](http://www.unterirdische-welten.de)  
[www.vp-roesler.de](http://www.vp-roesler.de)  
Unser Kontakt:  
0351 4054550  
(24 Std. AB),  
[info@vp-roesler.de](mailto:info@vp-roesler.de),  
[www.reservix.de](http://www.reservix.de)

## Jeden Tag eine Überraschung

Heute schon gewonnen? Seit dem 1. Dezember finden Sie Tag für Tag in unserem virtuellen Adventskalender unter [www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de) jede Menge Überraschungen: Beispielsweise Freikarten für das Eismärchen oder den Weihnachts-Circus, ein Malbuch für Erwachsene, Gutscheine oder kleine Geschenkpakete. Viele Partner helfen uns, Ihnen in der Vorweihnachtszeit eine Freude zu bereiten. Der weihnachtliche Aufdruck „Wir sind dabei“ in dieser Zeitung verrät Ihnen, wer mitmacht. Darüber hinaus spendieren die Bombastus-Werke ein Geschenk, einen Gutschein steuern der mittelalterliche Prinzenkeller sowie Merlins Wunderland bei. Auch für das

neue Portal [www.recht-problemlos.de](http://www.recht-problemlos.de) liegt ein Gutschein bereit. Mit einem Klick haben Sie die Chance, jeden Tag etwas zu gewinnen. Vielen Dank allen, die für diesen reich gefüllten Kalender sorgen!

Jeden Tag im Dezember wählen wir einen glücklichen Gewinner aus. Die Benachrichtigung erfolgt über E-Mail oder per Telefon (bitte an die Adresse und Telefonnummer denken!). Ihre Daten werden nur im Zusammenhang mit dem Gewinnspiel verwendet, der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die genauen Teilnahmebedingungen finden Sie auf unserer Internetseite. Viel Glück. (C. Pohl)

[www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de)



## Märchen auf dem Eis

Der Dresdner Eislauf-Club (DEC) führt in diesem Jahr das Märchen „Die Schneekönigin“ auf. Rund 110 Darsteller studieren die Choreografie von Juliane Wagner und Anne Zetsche ein. Auf dem Eis sind Leistungsträger des Vereins, Hobby-Läufer und Kindergartenkindern zu sehen. In der Rolle der Schneekönigin wechseln sich Tina Helleken (Bundeskader) und Laura Weigmann ab. Techniker, Beleuchtung und Requisiten kommen in professioneller Qualität von der Semperoper. (StZ)

[www.eismaerchen.de](http://www.eismaerchen.de)

Termine: 9./16.12., 16 Uhr, 10.12., 10 und 15.30 Uhr, 20./21.12., 10 Uhr

ANZEIGE

### AlexA Seniorenresidenz in Klotzsche eröffnet – weitere Verstärkung gesucht

habe den ganzen Tag Fragen beantwortet.“ Darunter seien auch viele Jobsuchende gewesen. Den Abschluss bildeten abends eine Feuershow und ein Feuerwerk.

Am 30.11. wurde die neu gebaute AlexA Seniorenresidenz in Klotzsche eröffnet. Maria S. (27, Pflegefachkraft) arbeitet schon seit einigen Wochen vor Ort. „Es ist alles so schön geworden“, schwärmt sie. „Die Zimmer sind so hell und freundlich. Und die Kollegen sind super: wir haben alle gemeinsam gewerkelt und geputzt.“ Sie lacht. „Gebastelt haben wir auch. Für die Bewohner haben wir alles weihnachtlich dekoriert. Schließlich sollen sie sich gleich Zuhause fühlen!“

#### Eine Möglichkeit für Sie?

„Natürlich brauchen wir weitere Verstärkung, wenn jetzt nach und nach die Bewohner einziehen – vor allem in der Pflege“, bestätigt Maria. „Und auch ambulant“, ergänzt Ronny P. (34, Pfleger). „Toll ist, dass hier die Betreuung unter einem Dach statt findet, also keine langen Wege!“ Beide freuen sich auf tatkräftige Kollegen-Unterstützung.

Bewerber wenden sich bitte an:

**AlexA**  
**AlexA Seniorenresidenz Dresden-Klotzsche**  
**Dörnichtweg 60-62**  
**01129 Dresden**  
**Tel. (0351) 85 08-0**  
**bewerbung@alexaseniorendienste.de**  
**www.alexaseniorendienste.de**

#### Feierliche Eröffnung

Weihnachtlich wurde es auch bei der Eröffnung, die mit einem „Markt der Möglichkeiten“ gefeiert wurde. Bei Musik und Lichtern gab es Bratwurst, Stollen und Glühwein sowie Informationen zu den Angeboten von AlexA und Führungen durch die Räumlichkeiten. „Der Andrang war riesig“, freut sich Maria. „Es waren sicher 1000 Leute da – ich

## Konzerte im Landhaus

**Altstadt.** Zum Weihnachtssingen lädt das Stadtmuseum am 9. Dezember, 14 bis 16 Uhr, ein. Mehrere Chöre bringen weihnachtliche Weisen zu Gehör. Am 16. Dezember beginnt 15 Uhr das Weihnachtskonzert mit dem Ensemble Chortissimo Dresden. (StZ)

## Weihnachts-Blues

...mit der Congo Square Bluesband am 15. Dezember, 19 Uhr, in der Johannstadthalle, Holbeinstraße 8. Am 17. Dezember, ab 10 Uhr, erzählt hier „Meister Frohsinn“ eine Weihnachtsgeschichte der besonderen Art. (BZ)

## Advent

... im Palast heißt es von Montag bis Sonnabend ab 17 Uhr in der Bibliothek im Kulturpalast. Den Schlüsselpunkt setzen Musik, Gaukelei und Pantomime am 22. Dezember. (BZ)



## HANS SACHS

ORTHOPÄDIESCHUHTECHNIK DRESDEN GMBH

---

Wir wünschen unseren Kunden ein fröhliches Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr 2018!

**Komplett-Programm an Orthopädischen Hilfsmitteln**

**Reparatur von Konfektionsschuhen, Taschen uvm.**

**Filialen**

Hölderlinstr.13 | Wölfnitzstr. 14  
 Altstrehlen 3-5 | Bautzner Landstr. 9  
 Großenhainer Str. 188 | Hauptstr. 36, Radeberg

# Gutes Hören muß nicht teuer sein!

Unser spezielles Weihnachtsangebot für Sie:  
 Spitzentechnik im hübschen und dezenten Design für kleines Geld!

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <br>Bernafon Inizia1 nano,<br>schlankes Design,<br>bewährte Schweizer<br>Technik<br>statt <del>95,-€</del><br>nur <b>10,-€*</b> | <br>SIEMENS<br>Signia<br>Motion 1px<br>unauffällige Bauform<br>mit Microschlauch<br>statt <del>309,-€</del><br>nur <b>229,-€*</b> | <br>AudioService<br>Sina3 G3<br>sitzt nahezu un-<br>sichtbar im Ohr<br>statt <del>499,-€</del><br>nur <b>399,-€*</b> | <br>SIEMENS<br>Signia Ace 2px<br>eines der kleinsten<br>Gehäuse mit<br>modernster Technik<br>statt <del>685,-€</del><br>nur <b>569,-€*</b> |
|--|--|---|---|

kostenloser Hörtest  
**Gutschein**



Alle Hörsysteme können kostenfrei getestet werden.  
 \*Preise gelten in Verbindung mit einer HNO-ärztlichen Verordnung bei Kaufentscheidung.

#### Bitte telefonisch anmelden.

|  |   |   |
|--|---|---|
| 01307 Dresden<br>Fetscherplatz 3<br>0351 - 4403900 | 01219 Dresden<br>Lockwitzer Str. 15<br>0351 - 4759860 | 01809 Heidenau<br>E.-Thälmann-Straße 13<br>03529 - 518805 |
|--|---|---|



## Allerkleinsten Weihnachtsmarkt

**Laubegast.** Am 3. Adventswochenende ist es wieder Zeit für den kleinsten Weihnachtsmarkt in Dresden. Traditionell findet er vor dem Herrenhaus in Laubegast statt: Am Freitag beginnt er 17 Uhr, am Sonnabend und Sonntag wird 14 Uhr geöffnet.

Gemütlichkeit wird großgeschrieben: Unter den Weihnachtsbäumen und an der Feuerschale kann man sich mit Freunden treffen und klönen. Ein Höhepunkt ist am Sonntag, 16 Uhr, das mittlerweile berühmte Theaterstück: von einem Laubegaster geschrieben

und von vielen Laubegastern live gespielt. Danach kommt der Weihnachtsmann und bringt Geschenke für die Kinder.

Livemusik gibt es natürlich auch: Am Sonnabend ab 16 Uhr und Sonntag vor und nach dem Theater spielen Podka & Friends.

Natürlich fehlen auch Glühwein und heiße Suppen nicht. Am Sonnabend wird zum Beispiel „live“ gekocht: ungarischer Gulasch über der Feuerschale! Außerdem bringt der „Breitengrad“ seine Nepalware mit.

★ (BZ)

## Weihnachtsaktion für Mädchen in der Krise

Die Anonyme Mädchenzuflucht ist eine Einrichtung der Jugendhilfe zur Krisenintervention für Mädchen und junge Frauen, insbesondere bei erlebter psychischer, physischer oder sexueller Gewalt und familiären Krisen.

Wenn Sie die Arbeit der sozialen Einrichtung kennenlernen und unterstützen möchten, sind Sie ganz herzlich am 14. Dezember, 16 bis 19 Uhr, eingeladen, die Anlaufstelle in der Grunaer Straße 2, Nähe Hygienemuseum, zu

besuchen. Die Mädchen würden sich auch freuen, wenn Sie in der Vorweihnachtszeit an sie denken und ihnen für Weihnachten Geschenke mitbringen. Passend sind u.a. Gutscheine für Kosmetik, Bekleidung, Kinobesuche, Bücher, Spielwaren, Elektronikbedarf, Altmarkt-/Centrumgalerie etc. Gebeten wird darum, die Geschenke nicht zu verpacken, da für jedes Mädchen das Geeignete herausgesucht wird. (StZ)

Kontakt: 0351 2519988

### Was erleben

#### ★ Lesestunde

**Laubegast.** Unter dem Titel „Vorfreude – gemeinsam in unserer schönen Runde“ verspricht Christine Conrad ein vergnügliches literarisch-musikalisches Programm am 11. Dezember, ab 14.30 Uhr, im Begegnungszentrum der Volkssolidarität im Volkshaus Laubegast, am Laubegaster Ufer 22. Sie liest amüsante Geschichten und Anekdoten, untermalt von passenden Musikstücken. (LZ)

#### ★ Sonnenwendfeier

**Meußlitz.** Am 16. Dezember laden der Ortsverein Zschieren-Zschachwitz und die Anwohner vom Dorfplatz zur traditionellen Wintersonnenwendfeier auf dem Dorfplatz, Am Teich in Meußlitz, ein. Auftakt ist 15 Uhr das gemeinsame Weihnachtslieder-singen. Alle Besucher sind eingeladen, miteinzustimmen. Im Anschluss zeigen die kleinen und großen Aerobictänzer aus dem Putjatinhaus sowie aus der Sand-schule ihr Können. Pünktlich 16.15 Uhr wird der Weihnachtsmann mit seinem Sack voller Geschenke vorbeikommen. Er freut sich schon darauf, von den Kindern wieder Gedichte und Lieder vorgetragen zu bekommen.

Leckereien vom Holzkohlegrill, Glühwein und weitere kulinarische Spezialitäten erwarten die Besucher. (ct)

#### ★ Vokalmusik

**Zschachwitz.** „GAUDETE! – Freuet euch!“ heißt es am 17. Dezember, ab 19 Uhr, in der Stephanuskirche, Meußlitzer Straße 113. Das Ensemble Vocalux bringt weihnachtliche Vokal- u. Instrumentalmusik zu Gehör. Dabei wird der Bogen zwischen zwei Interpretationen des Liedes „Gaudete! – Freuet euch!“ aus dem 16. Jahrhundert gespannt. Außerdem erklingt Musik aus sechs Jahrhunderten. (LZ)

www.vocalux.de

#### ★ Oratorium

Am 9. Dezember führen die Gemeindechöre aus Laubegast, Leuben und Zschachwitz ab 17 Uhr mit dem Orchester „Sinfonietta Dresden“ in der Himmelfahrtskirche Leuben die Kantaten 1 bis 3 des Weihnachtsoratoriums von J.S. Bach auf. Die Leitung übernehmen die Kantorinnen Lioba Gebhardt und Kristin Jäkel. Bass-Solist Matthias Weichert wirkt zum 300. Mal in einem Weihnachtsoratorium mit. (ct)

Tickets im Pfarramt Leuben und an der Abendkasse. Kinder bis 12 Jahre haben freien Eintritt.

## Treffpunkt Spielplatz?



**SCHAUKELN, WIPPEN, BALANCIEREN:** Der Spielplatz an der Berchtesgadener Straße bietet von 8 bis 22 Uhr verschiedene Möglichkeiten für kleine und größere Kinder. Was man darf und was nicht, darüber gibt das Hinweisschild Auskunft.

Fotos: Pohl

muss, es sei denn, die Streetworker der Mobilien Jugendarbeit Leuben kommen vorbei und bringen alle Utensilien mit. Eine Tischtennisplatte oder ein Basketballkorb würde mehr Zuspruch finden, sind sich beide sicher. Beide sind inzwischen bekannt bei den Anwohnern, oft gesellen sich auch ältere Bewohner oder Spaziergänger zu ihnen und sie kommen miteinander ins Gespräch. „Solche Treffpunkte für unsere Altersgruppe, aber auch für Ältere sind doch wichtig. Man sitzt hier zusammen in einer ruhigen Umgebung mit etwas Natur und redet miteinander“, betont Flo. Es geht ihm nicht nur um seine Generation. Er befürwortet es, dass noch mehr Spielmöglichkeiten für Kinder geschaffen werden, doch auch für die Älteren sollte es legale Möglichkeiten geben, sich im Freien aufzuhalten. „Eine



Feuerstelle an der Elbe in Laubegast wäre toll, wo man sich spontan treffen kann, ohne Tage vorher etwas beantragen zu müssen“, ergänzt Franz. Beide möchten sich einbringen, möchten gefragt werden.

Da sind die Streetworker durchaus eine Hilfe. „Wir setzen uns für die Belange der Jugendlichen ein“, so Streetworker Willi Löffler. Dank der guten Kontakte mit dem Amt für Stadtgrün und Abfallwirtschaft wird demnächst auf Wunsch der Jugendlichen ein fehlender Papierkorb aufgestellt. Doch ginge es nach den Jugendlichen, sollte noch mehr für ihre und die ältere Generation getan werden. (ct)

### ■ NACHGEFRAGT

## Was tut die Stadt für ihre Spielplätze?

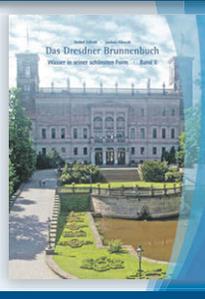
**Wie sieht derzeit das Angebot an Spielplätzen im Ortsamtsgebiet Leuben aus? Welche Treffpunkte wurden modernisiert? Auf Fragen der „Leubener Zeitung“ erteilte Pressesprecherin Anke Hoffmann vom Presseamt Dresden folgende Auskunft.**

Im Ortsamtsgebiet befinden sich acht Spielplätze des Amtes für Stadtgrün und Abfallwirtschaft und darüber hinaus weitere öffentlich zugängliche Angebote: 17 Spielplätze der Wohnungsgenossenschaft Aufbau e.G., elf Spielplätze der Vonovia, fünf Spielplätze anderer privater Eigentümer und zwei Spielplätze an Jugendhäusern freier Träger. 2016/2017 wurden die Spielplätze an der Berchtesgadener Straße und der Linzer Straße, die sich

in Obhut des Amtes für Stadtgrün und Abfallwirtschaft befinden, saniert und so verändert, dass Hochwasser künftig weniger Probleme bereiten wird. Der Spielplatz an der Linzer Straße wies nicht nur nach dem Hochwasser, sondern auch nach stärkeren Regenfällen massive Verschlammungen auf, die durch andere Bodenbeläge und Veränderungen beim Gefälle der Hügel abgemildert werden konnten. Hier wurden 2015 13.000 Euro zur Hochwasserschadensbeseitigung und im Zeitraum von 2014 bis 2017 insgesamt 70.000 Euro für neue Spielgeräte und Veränderungen an den Flächen und Einfassungen aus dem kommunalen Haushalt eingesetzt. Die Spielmöglichkeiten am Spielplatz

Struppener Straße wurden 2016 um eine Wippe, eine Balancieranlage und eine Rutsche für etwa 5.000 Euro ergänzt.

An der Berchtesgadener Straße hat es in den letzten Jahren keine größere Umgestaltung gegeben. Nach dem umfangreichen Kanalbau wurde 2013 durch die Baufirma der vorherige Zustand wieder hergestellt. 2016 wurden 24.000 Euro aus Mitteln zur Hochwasserschadensbeseitigung genutzt, um den nicht mehr zu reparierenden Pavillon abzubauen, die Wegebeziehung nach Alttolkewitz zu sanieren und ein Spielfeld anzulegen. Die Tischtennisplatte wurde 2012 von Jugendlichen zerstört und ist deshalb nicht wieder aufgebaut worden. (C. Pohl)

|  |    |    |    |  |    |   |    |  |    |    |    |    |    |    |    |  |  |  |  |    |
|--|----|----|----|--|----|---|----|--|----|----|----|----|----|----|----|--|--|--|--|----|
| 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7 | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |  |  |  |  |    |
| 17   |    |    |    | 18   |    |   |    |  |    | 19 |    | 20 |    |    |    |  |  |  |  |    |
| 21   |    |    |    |  | 22 |   |    |  | 23 | 24 |    | 25 |    | 26 |    |  |  |  |  |    |
| 27   |    |    |    | 28   |    |   |    | 29   |    |    |    | 30 |    |    |    |  |  |  |  |    |
|  <p>Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr.<br/>Ihre Dresdner SPD-Abgeordneten</p> <p><b>OSTBÜRO.DRESDEN</b><br/>Besuchen Sie uns!<br/>Mügelner Str. 2 01237 Dresden<br/>www.ostbuero-dresden.de<br/>0351 - 87401720</p> |    |    |    | 31   |    |   | 32 |  |    |    |    |    |    |    |    |  |  |  |  |    |
|  |    |    |    | 33   |    |   | 34 |  | 35 |    |    |    |    |    |    |  |  |  |  |    |
|  |    |    |    |  |    |   | 36 |  |    |    | 37 |    |    |    |    |  |  |  |  |    |
|  |    |    |    | 39   |    |   |    |  |    |    |    |    |    |    |    |  |  |  |  |    |
| 40   |    |    |    |  |    |   |    |  |    |    |    |    |    |    |    |  |  |  |  |    |
| <p><b>Wir können auch anders!</b></p>  <p>www.saxonia-verbeagentur.de</p>   |    |    |    |  <p><b>NOTAPHILIE DRESDEN</b><br/>Dr. Hemmerling</p> <p><b>NEU:</b><br/>2-Euro-Münze<br/>Zypern</p> <p>Ankauf - Verkauf - kostenlose Schätzungen</p> <p>Oschatzer Straße 14 · 01127 Dresden-Pieschen<br/>Telefon: (03 51) 8 58 32 53<br/>Geschäftszeiten: Mo.–Fr. 10–18 Uhr</p> |    |   |    | <p><b>DRAHTESEL 2000</b><br/>Dresden - Johannstadt Nord</p>  <p>Vom 01.12.17 bis 23.12.17<br/>günstige Angebote für Ihre Weihnachtsgeschenke!</p> |    |    |    |    |    |    |    | 38   |  |  |  |    |
|  |    |    |    |  |    |   |    |  |    |    |    |    |    |    |    | <p><b>Das Dresdner Brunnenbuch</b></p> <p>Das Dresdner Brunnenbuch<br/>Band II</p> <p>von Detlef Einfeld und Jochen Hänsch</p> <p>Bestellung und weitere Informationen online unter:<br/><a href="http://buch.saxonia-verlag.de/brunnenbuch2">buch.saxonia-verlag.de/brunnenbuch2</a></p>  |  |  |  | 41 |
|  |    |    |    |  |    |   |    |  |    |    |    |    |    |    |    |  |  |  |  | 42 |
|  |    |    |    |  |    |   |    |  |    |    |    |    |    |    |    |  |  |  |  | 43 |
| 44   | 45 | 46 | 47 |  |    |   |    |  |    |    |    |    |    |    |    |  |  |  |  |    |
|  |    |    |    |  |    |   |    |  |    |    |    |    |    |    |    |  |  |  |  |    |
| 48   |    |    |    |  |    |   |    |  |    |    |    |    |    |    |    |  |  |  |  |    |
| 49   |    |    |    |  |    |   |    |  |    |    |    |    |    |    |    |  |  |  |  |    |
| 50   |    | 51 | 52 | 53   | 54 |   |    | 55   |    |    | 56 | 57 | 58 | 59 | 60 |  |  |  |  |    |
|  |    | 61 |    |  |    |   |    | 62   |    |    | 63 |    | 64 |    | 65 |  |  |  |  |    |
| 66   | 67 |    |    | 68   |    |   |    |  | 69 |    | 70 |    |    |    | 71 |  |  |  |  |    |
| 72   |    |    |    |  |    |   |    | 73   |    |    |    |    |    | 74 |    |  |  |  |  |    |

**WAAGERECHT:** 1. 2018; 17. Aufschüttung; 18. Netzhaut; 19. Abk.f. Handelsorganisation; 20. Farbe; Zustand; 21. Hausvorbau; 22. Verkehrsmittel (Kurzform); 23. Instrument f. Engel; 26. Schlamm; 27. Zäh Flüssigkeit; 28. Herausgekochte Flüssigkeit; 29. Plumbum; 30. Teufelsrochen; 31. Zeichen f. Neon; 32. Faultier; 33. Abk.f. Ganz neu; 34. Festgetränk; 36. Leblos; 37. Engl. Zustimmung; 40. Vorweihnachtszeit; 41. Früchte einer Palmenart; 44. Geliebter d. Aphrodite; 48. Duft; 49. Silberstreifen; 50. Heinzelmännchen; 55. Lat.: Ich; 56. Amtstracht; 60. Abk.f. Betriebsstil; 61. Weinender; 64. Derb, grob; 65. Skatansage; 66. Griech. Buchstabe; 68. Feuerstein; 69. Anfordern; 72. Silvesterfisch; 73. Proben; 74. Ital. Maler;

**SENKRECHT:** 1. Pflaume; 2. Handelsgut; 3. Vorname v. Sommer und Heidenreich; 4. Abk.f. Intelligente Lösung eines Rätsels; 5. Flächenmaß; 6. Probe; 7. Hochschüler; 8. Kalte Schleckerei; 9. Abk.f. Normal Null; 10. Zierpflanze; 11. Weib. Weihnachtsmann; 12. Lichterscheinung; Halo; 13. Abk.f. Zum Beispiel; 14. Schwung, Begeisterung; 15. Fest; 16. Süßware; 24. Initialen Einsteins; 25. Abk.f. Europameisterschaft; 29. Haut über dem Geweih; 35. Abk.f. Knock out; 38. Festessen zu Weihnachten; 39. Kopfweh zu Neujahr; 42. Höhepunkt zum Jahreswechsel; 43. Filmpreis; 44. Papagei; 45. Große Kirchen; 46. Griech. Buchstabe; 47. Militärbündnis; 48. Einsam; 51. Gesangsvereinigung; 52. Zeichen f. Helium; 53. Vulkangestein; 54. Unterarmknochen; 57. Ansiedlung; 58. Geschüttelter Rabe; 59. Nachtvogel; 60. Babyspeise; 62. Zeichen f. Radon; 63. Arom. Getränk; 67. Abk. f. ein Flächenmaß; 69. Initialen einer Petroleummiese; 70. Chem. Zeichen f. Zinn; 71. Abk.f. Logarithmus naturalis;

Das Lösungswort ergibt sich aus den weiß markierten Feldern. Schicken Sie Ihre Lösung bis 18.12.2017 mit Telefonnummer und Adresse unter dem Stichwort: „Weihnachtsrätsel“ an [stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de](mailto:stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de) oder an SV SAXONIA Verlag, Lingnerallee 3, 01069 Dresden. Persönliche Daten werden nur im Zusammenhang mit dem Gewinnspiel verwendet. Als Gewinn werden Freikarten für den Weihnachts-Circus, Gutscheinebücher für Dresden, ein Dresdner Ausmalbuch, Freikarten für die Frühlingsausstellung im Großen Garten sowie Überraschungspakete verlost. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Viel Glück!

**Lohnsteuerhilfe IDL**  
Interessengemeinschaft der Lohnsteuerzahler e.V. – Lohnsteuerhilfeverein

**Bei uns stehen Sie im Mittelpunkt.**

Steuerberatung für Arbeitnehmer, Rentner und Immobilienbesitzer.

**Bürozeiten:**  
Montag und Dienstag 9 - 17 Uhr  
Mittwoch 9 - 14 Uhr  
Donnerstag 9 - 18 Uhr

Termine unter: 03 51-84 38 72 56  
Beratungsstelle Dresden  
Großenhainer Straße 113-115



**Hausgeräte, Reparatur & Fachgeschäft**

Wir reparieren Ihre Wasch-, Kühl-, Elektro- & Gasgeräte

**monsator** Siemens Frontlader WM 14 U 840 EU homeconnect

Hausgeräte Dresden GmbH

BEI UNS Lieferung, Anschluss & Altgeräteentsorgung **KOSTENFREI**

WIR GEWÄHREN RABATT AUF EHRENAMTSKARTE!

Lindengasse 18 · 01069 Dresden · ☎ 83 17 60 · [hausgeraete@monsator-dresden.de](mailto:hausgeraete@monsator-dresden.de)

**Schnelle Hilfe ☎ 0800/4 95 49 55**

Angebotspreis: **1499,-**



**DRESDEN INTERNATIONAL**  
MITTELDEUTSCHE AIRPORT HOLDING



Ich bin schon da, Ihr nicht!

**Parken direkt auf dem Flughafen**

**7 Tage ab 15 €**

[www.dresden-airport.de](http://www.dresden-airport.de)

ANZEIGE

**Schlemmerreise mit Gutscheinebuch**

Sie suchen ein besonderes Geschenk, möglichst mit „Langzeitwirkung“? Das bietet die „Schlemmerreise mit Gutscheinebuch.de Dresden & Umgebung“. Der Gastro- und Freizeitführer enthält 2für1- und Wert-Gutscheine für Restaurants, Freizeit, Wellness, Shopping und vieles mehr, insgesamt 221 Angebote. Damit gehen Sie über ein Jahr lang auf Entdeckungsreise durch ihre Region. In diesem Jahr erhältlich zum Sonderpreis von 15,95 Euro!

Mit dabei sind unter anderem: das Savoir vivre aus Pieschen, das Restaurant Rossini, das Gasthaus am Neumarkt, das Weinrestaurant „Dornblüte“ in Striesen, aber auch Dresdner Museen. Wenn Sie ein Gutscheinebuch gewinnen möchten: Beteiligen Sie sich an dem Kreuzworträtsel oder schauen Sie in den virtuellen Adventskalender unter

[www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de)

## Wehrhafter Darm

### Über das größte Immunorgan

ANZEIGE

#### ■ Häufig krank?

Werden Sie schneller von Krankheitserregern erfasst? Leiden Sie häufiger unter Infekten? Werden Sie von Allergien geplagt? Dann könnte es daran liegen, dass Ihr Immunsystem nicht optimal bei Kräften ist. Eine nicht zu unterschätzende Rolle bei der körpereigenen Abwehr spielt der Darm.

#### ■ 80% aller Immunzellen

Im Darm, unserem mit 400 m<sup>2</sup> Fläche größten Immunorgan, befinden sich bis zu 80 Prozent aller Immunzellen. Sie schützen den Organismus gegen Belastungen wie Viren, Bakterien und Umweltgifte. Allergien und anderen Erkrankungen oder Beschwerden

liegt oft eine Störung der physiologischen Darmflora zugrunde, beispielsweise eine Pilzbelastung.

#### ■ Infoabend am 6. Februar 2018

Darüber wird Dr. med. Hellmut Münch am Dienstag, 6. Februar 2018, ab 19 Uhr in der Wohnstätte Alt-Leuben referieren. In einem spannenden 90-minütigen Vortrag stellt der Experte Möglichkeiten zur Gesunderhaltung des Darm- und Immunsystems dar. Die Anmeldung ist in unseren Apotheken bis zum 30. Januar 2018 möglich.

**Apotheke Leuben**  
Telefon 0351 – 2 03 16 40  
[www.familienapo.de](http://www.familienapo.de)

#### ■ LESER-REAKTION

## Tempo 30 vor Montessori-Schule



UM DIE VERKEHRSSICHERHEIT zu erhöhen, wurde vor der SRH-Montessori-Schule an der Pirnaer Landstraße in Leuben eine Geschwindigkeitsbegrenzung auf 30 km/h angeordnet, berichteten wir in unserer Oktober-Ausgabe. In stadtwärtiger Richtung ist das Schild rechtzeitig zu erkennen. Aber stadtauswärts? „Das Schild ist fast nicht zu sehen“, kritisierte unser Leser Herr Härtwig. In der Tat. Das große Werbeschild am rechten Fahrbahnrand lenkt ab und erschwert die Orientierung, erst spät ist das Tempo-30-Schild auszumachen. Ein Risiko. Die Gefahr, dass etliche Fahrer das Schild „übersehen“ oder abrupt abbremsen, ist groß. Seit einem knappen Jahr dürfen Kommunen gefährdete Bereiche auf Hauptstraßen auf kurzer Distanz eigenständig als Tempo-30-Zonen ausweisen. Dabei werden auch Hinweise von Bürgern geprüft, wo solche Regelungen sinnvoll sind.

Foto: Pohl

# WWW.FAMILIENAPO.DE

## GESUNDES IMMUNSYSTEM

Infoabend mit  
Dr. Hellmut Münch

6. Februar | 19 Uhr

Wohnstätte Alt-Leuben  
Alt-Leuben 10, 01257 Dresden

Eintritt: frei

Wir bitten um Anmeldung bis 30.01.2018.

ZUHÖREN. BERATEN. HELFEN.

Zamenhofstraße 65 | 01257 Dresden  
Telefon 0351 – 2 03 16 40 | [leuben@familienapo.de](mailto:leuben@familienapo.de)

#### ■ DRESDEN AUF DEM WEG ZUR KULTURHAUPTSTADT 2025

## Orte des Miteinanders

In den Bürgerforen zur Kulturhauptstadtbewerbung wurde deutlich, dass sich die Anwohner in den Stadtteilen Räume und Orte für Begegnungen und Gespräche aller Art wünschen. Jetzt startete das Kulturhauptstadtbüro eine Befragungsaktion, um zu erfahren, wo es bereits diese „Orte des Miteinanders“ gibt oder welche sich zu solchen Treffpunkten entwickeln könnten. Gefragt wird, wie kann die Kultur zu einem besseren Miteinander in unserer Stadt beitragen? Und zwar an dem Punkt, wo sich Ihre Begegnungsstellen befinden? Dafür

liegen Postkarten in den Rathäusern und Ortsämtern aus, aber auch online können sich die Bürger bis zum 10. Dezember beteiligen. Auf einer beigefügten Karte kann der Ort – ob Gebäude, Platz oder Elbwiese – eingetragen werden. Außerdem möchte die Stadtverwaltung wissen, was das Besondere an diesem Ort ist und was notwendig ist, damit sich dort unterschiedliche Menschen begegnen können. (StZ)

Die Beteiligung ist natürlich auch online auf [www.dresden.de/kulturhauptstadt](http://www.dresden.de/kulturhauptstadt) und via Facebook unter <https://www.facebook.com/dresden2025/> möglich.

## Weihnachten im Jägerhof

Im Jägerhof in der Dresdner Neustadt erwarten die Besucher über 20 Stände mit handgemachten Kostbarkeiten, vorweihnachtlichen Bastel- und Mitmachangebote für Kinder und ein abwechslungsreiches Veranstaltungsprogramm mit Lesungen, Konzerten und Puppentheater. Am 10. Dezember, 15 Uhr, laden Wilfried Hammermüller und seine Gäste zu Weihnachtlichem im Erzgebirge ein. Adventsmusik erklingt am 16. Dezember ab 11 Uhr sowie am 17. Dezember ab 16 Uhr. Der Männerchor Striesen gibt am 23. Dezember, ab 15 Uhr, ein Weihnachtskonzert. Am 24. Dezember, 11 Uhr, sind alle zum gemeinsamen Weihnachtsliederabend eingeladen. (StZ)

Orthopädie Schuhtechnik  
Meister- und Innungsbetrieb

Inhaber Matthias Nitzsche  
Orthopädienschuhtechnik-Meister

Österreicher Straße 69 01279 Dresden  
Tel. 2 11 18 01 · Fax 2 11 82 58  
Endhaltestelle Laubegast Linie 4 & 75 Meter  
Bushaltestelle Linie 86 Kronstädter Platz

Öffnungszeiten  
Mo-Do 8.30-12.30 Uhr & 14.00-18.00 Uhr  
Freitag 8.30-12.30 Uhr

[www.fuss-profi-nitzsche.de](http://www.fuss-profi-nitzsche.de)

LEISTUNGEN

Maßeinlagen · Schuhzurichtung · orthopädische Maßschuhe  
Diabetikerversorgung · Besuche zu Hause sowie in Senioren- und Pflegeheimen

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute für das Jahr 2018!

## Dringend HELDEN gesucht!

Blutplasma spenden · Leben retten ·  
Aufwandsentschädigung erhalten

Infos: 0351-27 22 60  
[www.plasmaspende-dresden.de](http://www.plasmaspende-dresden.de)  
Jetzt Spende-Termin vereinbaren!

Plasmaspende  
Dresden

ANZEIGE

## Fürsorgliche Seniorenbetreuung und Pflege

PROMEDICA PLUS sorgt für bezahlbare Engel im eigenen Zuhause

„So geht es nicht weiter! Oma braucht Hilfe.“ Weihnachten bei den Großeltern – oft zeigt sich beim Zusammensein an den Feiertagen, dass sich Oma und Opa verändert haben. Sie ist nicht mehr so mobil und wirkt in ihren Bewegungen oft unsicher. Oder er kann den Unterhaltungen nicht mehr folgen und erscheint häufig orientierungslos. Etwas, das die Familienangehörigen schmerzt und sehr traurig stimmt. Wenn die Angehörigen vielleicht hunderte Kilometer auseinander wohnen und nur Zeit zum Telefonieren bleibt, fällt das nicht gleich auf. Wie kann den Älteren geholfen werden, damit sie weiterhin in den eigenen vier Wänden gut aufgehoben sind und Hilfe im Haushalt erhalten?

PROMEDICA PLUS bietet Senioren und deren Angehörigen in Deutschland Unterstützung in den eigenen vier Wänden an. Mit seinen von der Promedica24 Gruppe eingesetzten Betreuungs- und Pflegekräften gewährleistet PROMEDICA PLUS eine Rund-um-Betreuung und Pflege von Senioren in ihrer gewohnten Umgebung und ermöglicht allen Beteiligten eine würdige Tagesgestaltung.

#### Persönlicher Ansprechpartner

Thomas Heller ermittelt mit Ihnen gemeinsam als Ihr persönlicher PROMEDICA PLUS-Berater in Dresden den individuellen Betreuungs- und Pflegebedarf für Ihre Angehörigen und hat dabei auch immer die finanziellen

Möglichkeiten jedes Einzelnen im Blick. PROMEDICA PLUS sorgt für fürsorgliche, legale und zuverlässige Betreuungs- und Pflegekräfte. Das Unternehmen ist Mitglied im Bundesverband „Initiative 50Plus“ und hat auch dessen Verbraucherempfehlung erhalten.

PROMEDICA PLUS

PROMEDICA PLUS  
Dresden-Ost  
Dresdner Straße 37a  
01326 Dresden  
Tel. +49(0)351-40 75 40 60

[dresden-ost@promedicaplus.de](mailto:dresden-ost@promedicaplus.de)  
[www.promedicaplus.de/dresden-ost](http://www.promedicaplus.de/dresden-ost)

## Apotheke füllt Stiefel

Liebe Kinder, ab **06.12.2017** gibt es bei uns Pulsnitzer Pfefferkuchen-Elefanten.  
(Solange der Vorrat reicht)

---

Apotheke Niedersedlitz, Apotheker Thomas Lappe  
Sachsenwerkstraße 71 · 01257 Dresden  
Tel: 0351 - 201 5674 · Fax: 0351 - 201 5696  
[ApoNSL@apofant.de](mailto:ApoNSL@apofant.de) · [www.apofant.de](http://www.apofant.de)  
[apotheken.niedersedlitz.de](http://apotheken.niedersedlitz.de)

Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Do: 8-18:30 Uhr Fr: 8-18 Uhr  
Filialapotheke der apofant e. K. Elefanten Apotheke,  
Sitz in Großhirsdorf

APOTHEKE  
NIEDERSEDLITZ

Ärztelhaus Apotheke

---

Gutscheine einzulösen beim Einkauf in Ihrer Apotheke Niedersedlitz

\* Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.

15% Rabatt-Gutschein\*

Gültig: 06.12. - 15.12.17

25% Rabatt-Gutschein\*

Gültig: 18.12. - 22.12.17

15% Rabatt-Gutschein\*

Gültig: 27.12. - 29.12.17

25% Rabatt-Gutschein\*

Gültig: 02.01. - 05.01.18